

# حول IBAC

www.ibac.vic.gov.au

Arabic

أنت على حق في أن تتوقع من موظفي القطاع العام وضباط الشرطة أن يعملوا من أجل أفضل مصالحك، دون التأثير بمصالحهم الشخصية أو جشعهم أو دوافعهم الإجرامية. وللمساعدة على الحفاظ على ثقتكم في القطاع العام، تعمل IBAC على منع وفضح الفساد وسوء السلوك اللذين يهدران المال العام ويضران بحياة الناس.

## 1. الإبلاغ عن الفساد

## 1. IBAC هي وكالة مكافحة الفساد بولاية فيكتوريا.

ورؤية IBAC هي نحو قطاع عام يقاوم الفساد بفعالية.

ونحن نعمل لتحقيق ذلك بواسطة:

1. تلقي الشكاوى والإخطارات المختصة بفساد القطاع العام وسوء سلوكه (بما في ذلك سوء سلوك الشرطة وسوء السلوك في المناصب الحكومية).
2. التحقيق في قضايا الفساد وسوء السلوك وفضحهما، مع إعطاء الأولوية للنوعيات الخطيرة والمنهجة منها.
3. إعلام القطاع العام، والشرطة والمجتمع حول مخاطر وأثار الفساد وسوء السلوك، وطرق منعهما.

تتلقى IBAC نحو 5000 إدعاء بالفساد وسوء السلوك في القطاع العام سنوياً. وتعتبر هذه المعلومات حيوية في فضح الفساد، وايضاً في تحديد الاتجاهات والمخاطر الناشئة على نطاق القطاع العام.

وتقوم IBAC بتقييم كل شكوى بعناية، ومضاهاتها مع المعلومات المتضمنة في الشكاوى الأخرى، وما لدى الاستخبارات من معلومات، وما يتمخض عنه بحثنا من مستجدات. وعندئذ، نقرر:

- إحالة الشكاوى إلى هيئة أخرى، مثل أمين مظالم فيكتوريا Victorian Ombudsman، أو شرطة فيكتوريا Victoria Police، أو إلى الهيئة المؤجّه ضدها الشكاوى.
- التحقيق في الشكاوى بأنفسنا. وقد تقوم IBAC بإجراء تحقيق مبدئي للاهتداء به في اتخاذ هذا القرار.
- عدم اتخاذ اي إجراء آخر.

## اختصاص IBAC - القطاع العام بفيكتوريا Victoria's public sector



### السلطة القضائية Judiciary

- القضاة Judges، وقضاة الصلح magistrates، وأعضاء الهيئات القضائية الأخرى، بما فيهم:
- المحكمة العليا Supreme Court
- محكمة المقاطعة County Court
- محكمة التحقيق في أسباب الوفيات Coroners Court
- محكمة الصلح (المحكمة الماجيستيرية) Magistrates' Court
- المحكمة المدنية والإدارية بفيكتوريا VCAT



### البرلمان Parliament

- أعضاء البرلمان MPs
- ضباط الدوائر الانتخابية Electorate officers
- موظفي الوزارات Ministerial staff



### شرطة فيكتوريا Victoria Police

- ضباط الشرطة المحلفين Sworn police officers
- ضباط خدمات الحماية Protective services officers (PSOs)
- مجندو الشرطة Police recruits
- ضباط وصاية الشرطة Police custody officers
- الموظفين Employees



### المجالس البلدية Councils

- أعضاء المجالس البلدية Councillors
- موظفو المجالس البلدية Council staff



### حكومة الولاية State government

- الإدارات Departments
- الوكالات/المكاتب Agencies/offices
- خدمات الرعاية الصحية الحكومية Public healthcare services
- المدارس Schools
- معاهد التدريب والتعليم الإضافي، والجامعات TAFEs and universities

## ما هو سوء سلوك الشرطة؟

تتلقى IBAC أيضاً، شكاوى تتعلق بسوء السلوك الأوسع نطاقاً من جانب أفراد شرطة فيكتوريا Victoria Police، بما فيهم الضباط المحلفين، والمجندين، والموظفين، وضباط خدمات الحماية.

وقد يكون سوء السلوك على صورة نشر مواد قبيحة/مسيئة، أو القيادة تحت تأثير الكحول، أو إدخال معلومات مزيفة في السجلات وكتيبات متابعة الأداء، أو استخدام القوة المفرطة.

## ما هو فساد القطاع العام؟

قد يكون الفساد شخصاً يغش، أو يتلقى رشوة أو يقدمها، أو يمنح عقوداً لأسرته أو أصدقائه، أو يستغل أو يسرب معلومات سرية لمنفعته الشخصية.

## ما هو سوء السلوك في المناصب العامة؟

قد يكون أي سلوك من جانب أحد موظفي القطاع العام، يتصف بعدم القانونية وعدم الوفاء بالمعايير الأخلاقية والمهنية المطلوبة في أداء واجباته أو ممارسة الصلاحيات المخولة له.

## 2. التحقيق في الفساد

بموجب القانون، تقوم IBAC بإعطاء الأولوية لادعاءات الفساد أو سوء السلوك الجسيم أو الممنهج. قد تختار IBAC التحقيق في شكوى أو إخطار، أو يمكننا بدء تحقيق «بتحرك ذاتي منا».

وتحدد تحقيقاتنا ما إذا كان السلوك الفاسد أو سوء سلوك أفراد الشرطة قد حدث بالفعل. إن توجيه التهم الإجرامية أو التوصية بمزيد من الإجراءات، هما ليسا سوى بعض النتائج المحتملة. وقد ننشر تقارير، أو نوصي بإدخال تحسينات على أحد الأنظمة أو الممارسات.

### عقد الاستجوابات

الاستجوابات هي جزء من عملية تحقيقات IBAC، وغالباً ما تُعقد بشكل مغلق. وقد يقوم موفضنا بعقد جلسات علنية إذا رأى أن:

- هناك ظروف استثنائية؛
- الأمر في الصالح العام؛
- الجلسة يمكن عقدها دون إحداث ضرر غير معقول لسمعة الشخص أو سلامته أو رفاهته.

### ممارسة صلاحيات IBAC بصورة مسؤولة

قد تقوم IBAC أثناء التحقيق بالآتي:

- الإكراه على إبراز المستندات وأشياء أخرى؛
- دخول أماكن العمل وتفريشها، ومصادرة المستندات والأغراض؛
- استخدام معدات المراقبة، واعتراض الاتصالات السلكية واللاسلكية؛
- عقد استجوابات مغلقة أو علنية؛
- استدعاء الأفراد للإدلاء بشهادتهم في المحكمة.

ويلزمنا التقدم بطلبات للمحاكم الكبيرة أو الصغيرة قبل ممارسة بعض هذه الصلاحيات. ونقوم أيضاً برفع تقارير لمختلف هيئات الولاية والكومنولث حول استخدامنا لسلطاننا.

## 3. منع الفساد

علينا جميعاً مسؤولية منع الفساد في القطاع العام، كي ما نتأكد من أن المال العام يتم إنفاقه في الأغراض المقصودة به - وهي توصيل الخدمات الحكومية الهامة وبنيتها التحتية لجميع مواطني فيكتوريا.

إن منع الفساد وسوء السلوك الجسيم في القطاع العام هو الأولوية الأولى لـ IBAC، وهي الشيء الذي تسهم فيه الهيئة ككل.

وبالعمل جنباً إلى جنب مع شركائنا الرئيسيين عبر الجهاز المسؤول عن النزاهة بالولاية، تقوم IBAC بتصميم وتنفيذ وتقييم مجموعة شاملة من التدخلات الوقائية من أجل:

- تمكين الأفراد من تحديد صور الفساد وسوء السلوك الجسيم، والإبلاغ عنها؛
- دعم الهيئات لبناء نظم تحكُّم فعالة إزاء الفساد وسوء السلوك؛
- تعزيز المعايير الاجتماعية لخلق ثقافة دائمة مناهضة للفساد.

### فهم آثار الفساد

من أجل فهم أفضل للمناطق الأكثر تعرضاً للاستغلال والفساد، نقوم بإجراء بحوث استراتيجية حول الاتجاهات الرئيسية والمشاكل والمشاريع الأخرى التي تسلط الضوء على الفرص المتاحة لإدخال التحسينات على النظم والممارسات.

وفي حين أن هذا البحث يمكنه مساعدتنا في تزويد تحقيقاتنا بالمعلومات، إلا أنه أيضاً يُستخدم من أجل:

- الاشتراك مع المجتمع والقطاع العام في تحسين فهم الفساد وأضراره؛
- تحسين عملية الإبلاغ عن الفساد، والمساعدة في بناء قدرة القطاع العام على تناول التقارير؛
- تنبيه الهيئات المختلفة إلى أحدث المعلومات والاستخبارات بغرض استباق مخاطر الفساد.

IBAC هي وكالة مكافحة الفساد بولاية فيكتوريا، وهي مسؤولة عن منع وفضح الفساد في القطاع العام وسوء سلوك الشرطة. ونحن نقوم بذلك عن طريق:

• التحقيق في الفساد الجسيم وسوء سلوك الشرطة؛

• إعلام القطاع العام والشرطة والمجتمع حول مخاطر وآثار الفساد وسوء سلوك الشرطة، والطرق التي يمكن بها منع ذلك.

للحصول على المزيد من المعلومات حول الإبلاغ عن الفساد، زر الموقع [www.ibac.vic.gov.au](http://www.ibac.vic.gov.au) أو اتصل هاتفياً بالرقم **1300 735 135**.

إذا كنت في حاجة إلى المساعدة في الترجمة، اتصل هاتفياً بـ "خدمة الترجمة التحريرية والشفوية TIS" على رقم **13 14 50** أو زر الموقع [www.ibac.vic.gov.au/general/accessibility/tr](http://www.ibac.vic.gov.au/general/accessibility/tr)

Level 1 North Tower  
459 Collins Street  
Melbourne VIC 3000  
GPO Box 24234  
Melbourne VIC 3001  
هاتفياً 1300 735 135  
فاكس (03) 8635 6444

يناير 2017